

Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie pamiętaj nam dawnych win;* Niech jak najszybciej spotka nas Twoje miłosierdzie, Bo staliśmy się bardzo słabi!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie pamiętaj nam dawnych win; Okaż nam jak najszybciej miłosierdzie, Bo jesteśmy w wielkiej potrzebie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pamiętaj nam dawnych nieprawości naszych, niech nas prędko spotka twoje miłosierdzie, bo jesteśmy bardzo wynędzniali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wspominajże nam przeszłych nieprawości naszych; niech nas rychło uprzedzi miłosierdzie twoje, bośmy bardzo znędeni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wspominaj starych nieprawości naszych, niech nas rychło uprzedzą litości twoje: bośmy się zostali barzo ubogimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie pamiętaj nam win naszych przodków, niech rychło przyjdzie ku nam miłosierdzie Twoje, bo bardzo jesteśmy słabi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie pamiętaj nam dawnych win; Niech nas rychło spotka miłosierdzie twoje, Bośmy bardzo nędzni!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie pamiętaj nam win naszych przodków, niech szybko spłynie na nas Twoje miłosierdzie, bo jesteśmy bardzo słabi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pamiętaj nam dawnej winy; niech nas prędko spotka Twoje miłosierdzie, bo jesteśmy bardzo utrapieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie poczytuj nam win naszych przodków! Niech szybko spłynie na nas miłosierdzie Twoje, bo nędza nasza jest niezmierna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи Боже сил, поверни нас і просвіти твоє лице, і спасемося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie pamiętaj nam win naszych przodków; niech nas szybko uprzedzi Twoje miłosierdzie, bo jesteśmy bardzo wynędzniali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wspominaj przeciwko nam przewinień przodków, Szybko! Niech twe zmiłowania wyjdą nam naprzeciw, bośmy bardzo wynędzniali.

1) <x>30 26:44-45</x>; <x>290 64:9</x>; <x>310 5:7</x>

2) <x>230 116:6</x>; <x>230 142:7</x>